EUROOPA KOMISJON

Brüssel 19.4.2010
KOM(2010)154 lõplik

2010/0084 (NLE)

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS,

[kuupäev],

Euroopa Liidu ja Tšiili Vabariigi vahelise kirjavahetuse vormis lepingu sõlmimiseks Vaikse ookeani kaguosa mõõkkalavarude kaitset käsitleva kompromisskokkuleppe sõlmimise kohta

SELETUSKIRI

Euroopa Komisjon algatas ANAPA (Hispaania süvamere õngepüügilaevade omanike riiklik ühendus) esitatud kaebuse põhjal nõukogu määruse nr 3286/94 (kaubandustõkete määrus) kohase uurimise (teatis algatamise kohta avaldati 10. juulil 1998). Euroopa Komisjon avaldas 23. märtsil 1999 oma uurimisaruande, mille kohaselt Tšiili tegevus Vaikse ookeani kaguosas mõõkkala püüdvatele laevadele Tšiili sadamatesse sissepääsu keelamisel oli vastuolus 1994. aasta üldise tolli- ja kaubanduskokkuleppe (GATT) V artikliga.

Vastavalt komisjoni 5. aprilli 2000. aasta otsusele 2000/296/EÜ, milles käsitletakse Tšiili keeldu lossida ühenduse laevade mõõkkalasaaki Tšiili sadamates, algatas Euroopa Komisjon WTO vaidluse lahendamise menetluse.

Vastusena kõnealusele WTO menetlusele palus Tšiili, et teatavad küsimused esitataks kohustuslikuks lahendamiseks ÜRO mereõiguse konventsiooni alusel. 19. detsembril 2000 esitasid Tšiili ja ühendus Vaikse ookeani kaguosa mõõkkalavarude kaitset ja säästvat kasutamist käsitleva vaidluse rahvusvahelise mereõiguse kohtu (ITLOS) erikojale.

25. jaanuaril 2001 jõudsid Euroopa Komisjon ja Tšiili esialgsele kokkuleppele, mille tulemusena leppisid osapooled kokku üheaegselt peatada WTO ja ITLOSi menetlused.

2008. aasta aprillis võttis nõukogu vastu otsuse, millega volitas komisjoni pidama Euroopa Ühenduse nimel läbirääkimisi, et jõuda lõplikule kokkuleppele kalanduskoostöö uue raamistiku suhtes.

30. oktoobril 2008 esitas komisjon nõukogu sise- ja väliskalanduspoliitika töörühmale Vaikse ookeani kaguosa mõõkkalavarude kaitset käsitleva kompromisskokkuleppe teksti, mis oli läbirääkijate vahel kooskõlastatud. Uus kompromisskokkulepe tagab liikmesriikide lipu all sõitvatele kalalaevadele, mis tegutsevad Vaikse ookeani kaguosas, pääsu Tšiili määratud sadamatesse ümberlaadimiseks, lossimiseks, samuti logistilistel eesmärkidel. Uus kompromisskokkulepe ei sea kahtluse alla olemasolevate äsja asutatud piirkondlike kalandusorganisatsioonide (Ameerika Troopikatuunide Komisjon – IATTC) ega loomisjärgus olevate piirkondlike kalandusorganisatsioonide (Vaikse ookeani lõunaosa piirkondlik kalandusorganisatsioon – SPRFMO) vastavat pädevust.

3. detsembril 2009 esitas komisjon nõukogu sise- ja väliskalanduspoliitika töörühmale Tšiiliga 5.–6. oktoobrini 2009 New Yorgis peetud kahepoolsete tehniliste läbirääkimiste tulemused. Mõlemad pooled parafeerisid kompromisskokkuleppe tehnilise I lisa, mis hõlmab üksikasjalikku korda, mida peavad järgima mõõkkala püüdvad ELi laevad, mis taotlevad pääsu Tšiili määratud sadamatesse. Kõnealune kord on kooskõlas nüüdisaegsete FAO sadamariigi meetmetega.

Vahepeal on mõlemad osapooled ITLOS kohtuasjas juba ühiselt hagist loobunud. 16. detsembril 2009 registreeris ITLOSe erikoda kohtuasja lõpetamise vastavalt Tšiili ja ELi ühisavaldusele.

Samuti on käimas ettevalmistused ühiseks loobumiseks WTO kohtuasjast (WT/DS/193 – Mõõkkalade transiiti ja importi mõjutavad meetmed). Komisjon ei tee praeguses etapis siiski ettepanekut sulgeda kaubandustõkkeid käsitleva määrusega seotud kohtuasi. Komisjon kavatseb teha ettepaneku kohtuasjast loobumiseks alles pärast seda, kui ELi ja Tšiili vastavate ametiasutuste vahel on sõlmitud ametlik kokkulepe, juhul kui sätteid, milles käsitletakse Vaikse ookeani kaguosa avamerel mõõkkala püüdvate ELi laevade pääsu Tšiili sadamatesse, on rahuldavalt rakendatud mõistliku ajavahemiku jooksul.

Komisjon peaks kutsuma üles liikmesriike ja Euroopa Parlamenti alustama asjaomast menetlust kokkuleppe sõlmimiseks. Selleks, et tagada, et enam ei takistata mõõkkala püüdvate ELi laevade pääsu Tšiili sadamatesse, on vahepealsel ajal vaja ajutiselt kohaldada kokkulepet, mille kohta on samaaegselt tehtud eraldi ettepanek nõukogu otsuse vastuvõtmiseks.

2010/0084 (NLE)

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS,

[kuupäev],

Euroopa Liidu ja Tšiili Vabariigi vahelise kirjavahetuse vormis lepingu sõlmimiseks Vaikse ookeani kaguosa mõõkkalavarude kaitset käsitleva kompromisskokkuleppe sõlmimise kohta

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artiklit 43 koostoimes artikli 218 lõike 6 punktiga a,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi nõusolekut[1],

ning arvestades järgmist:

(1) Euroopa Liidu eesmärk on kehtestada kalanduskoostöö raamlepingud kolmandate riikidega, et tagada ühist huvi pakkuvate liikide kaitse ja säästev majandamine ning ELi laevade pääs kolmandate riikide sadamatesse ümberlaadimiseks ja lossimiseks ning logistilistel eesmärkidel.

(2) 4. aprillil 2008 volitas nõukogu komisjoni alustama Tšiili Vabariigiga läbirääkimisi Vaikse ookeani kaguosa mõõkkalavarude kaitse üle. Kõnealuste läbirääkimiste eduka lõpuleviimise tulemusena parafeeriti Vaikse ookeani kaguosa mõõkkalavarude kaitset ja majandamist käsitlev kompromisskokkulepe ja selle üksikasjalik I lisa.

(3) Kooskõlas nõukogu […] otsusega 2010/XXX[2] kohaldati ajutiselt, pärast kirjavahetust Tšiiliga Euroopa Liidu ja Tšiili Vabariigi vahelist kompromisskokkulepet, milles käsitletakse Vaikse ookeani kaguosa mõõkkalavarude kaitset, kuni lepingu sõlmimiseni hilisemal kuupäeval.

(4) Kõnealuse kirjavahetuse vormis lepingu sõlmimine Tšiiliga praegu on kooskõlas Euroopa Liidu huvidega,

---

[1] ELT C…, lk…
[2] ELT C…, …lk…

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Euroopa Liidu ja Tšiili Vabariigi vaheline kirjavahetuse vormis leping Vaikse ookeani kaguosa mõõkkalavarude kaitset käsitleva kompromisskokkuleppe sõlmimise kohta kiidetakse Euroopa Liidu nimel heaks.

Käesoleva Euroopa Liidu ja Tšiili Vabariigi vahelise kirjavahetuse vormis lepingu tekst on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Euroopa Komisjon on volitatud Euroopa Liidu nimel alla kirjutama artiklis 1 osutatud Euroopa Liidu kirjale ja nimetama isikud, kes on volitatud lepingule alla kirjutama.

Artikkel 3

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Artikkel 4

Käesolev otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel,

Nõukogu nimel
eesistuja

LISA

KIRJAVAHETUSE VORMIS LEPING

Euroopa Liidu ja Tšiili Vabariigi vahelise Vaikse ookeani kaguosa mõõkkalavarude kaitset käsitleva kompromisskokkuleppe sõlmimise kohta

A. *Euroopa Liidu kiri*

Lugupeetud härra/proua

Mul on au viidata Euroopa Liidu ja Tšiili Vabariigi vahel 15. ja 16. oktoobril 2008 Brüsselis peetud läbirääkimistele, mille tulemusena jõuti Vaikse ookeani kaguosa mõõkkalavarude kaitset käsitleva kompromisskokkuleppeni (edaspidi „kompromisskokkulepe"), samuti 5. ja 6. oktoobril 2009 New Yorgis peetud kahepoolsetele tehnilistele aruteludele.

Euroopa Liit ja Tšiili leppisid kokku järgmises:

i) mõlemad pooled kiidavad heaks kõnealuse kompromisskokkuleppe, milles lepiti kokku 15.–16. oktoobrini 2008, ja selle üksikasjaliku lisa, milles lepiti kokku 5.–6. oktoobrini 2009 New Yorgis;

ii) Järgmised dokumendid ja teave moodustavad käesoleva kirjavahetuse vormis lepingu lahutamatu osa:

a) 15.–16. oktoobrini 2008 Brüsselis saavutatud kompromisskokkulepe, mida on muudetud:

b) kompromisskokkuleppe üksikasjaliku lisaga, mis kiideti heaks kahepoolsetel tehnilistel aruteludel 5.–6. oktoobrini 2009 New Yorgis;

c) Tšiili 23. novembri 2009. aasta suulise teatega, millega määratakse Tšiili sadamad Arica, Antofagasta ja Punta Arenas nendeks sadamateks, kuhu võimaldatakse eespool punktis b osutatud lisa punkti xi kohaselt sissepääs ELi laevadele, mis püüavad mõõkkala Vaikse ookeani kaguosa avamerel.

Oleksin tänulik, kui teataksite mulle selle kirja kättesaamisest ja kinnitaksite, et see kiri ja Teie vastus moodustavad lepingu Tšiili ja Euroopa Liidu vahel.

Käesolevat lepingut kohaldatakse alates järgmisest päevast pärast Teie kirja saamist.

Sügava lugupidamisega

Euroopa Liidu nimel

B. *Tšiili Vabariigi kiri*

Lugupeetud härra/proua

Mul on au teatada, et sain kätte Teie tänase kuupäevaga kirja, mille sisu on järgmine:

„Mul on au viidata Euroopa Liidu ja Tšiili vahel 15. ja 16. oktoobril 2008 Brüsselis peetud läbirääkimistele, mille tulemusena saavutati Vaikse ookeani kaguosa mõõkkalavarude kaitset käsitlev kompromisskokkulepe (edaspidi „kompromisskokkulepe"), samuti kahepoolsetele tehnilistele aruteludele 5. ja 6. oktoobril 2009 New Yorgis.

Euroopa Liit ja Tšiili leppisid kokku järgmises:

i) mõlemad pooled kiidavad heaks kõnealuse kompromisskokkuleppe, milles lepiti kokku 15.–16. oktoobrini 2008, ja selle üksikasjaliku lisa, milles lepiti kokku 5.–6. oktoobrini 2009 New Yorgis;

ii) Järgmised dokumendid ja teave moodustavad käesoleva kirjavahetuse vormis lepingu lahutamatu osa:

a) 15.–16. oktoobrini 2008 Brüsselis saavutatud kompromisskokkuleppe tekst, mida on muudetud:

b) kompromisskokkuleppe üksikasjaliku lisaga, mis kiideti heaks kahepoolsetel tehnilistel aruteludel 5.–6. oktoobrini 2009 New Yorgis;

c) Tšiili 23. novembri 2009. aasta suulise teatega, millega määratakse Tšiili sadamad Arica, Antofagasta ja Punta Arenas nendeks sadamateks, kuhu võimaldatakse eespool punktis b osutatud lisa punkti xi kohaselt sissepääs ELi laevadele, mis püüavad mõõkkala Vaikse ookeani kaguosa avamerel.

Oleksin tänulik, kui teataksite mulle selle kirja kättesaamisest ja kinnitaksite, et see kiri ja Teie vastus moodustavad lepingu Tšiili ja Euroopa Liidu vahel.

Käesolevat lepingut kohaldatakse alates järgmisest päevast pärast Teie kirja saamist."

Mul on au teatada, et Teie kiri ja käesolev kiri moodustavad Euroopa Liidu ja Tšiili Vabariigi vahelise lepingu.

Sügava lugupidamisega

Tšiili Vabariigi nimel